

Reviews and Notes

Russian-Slovak Interlingual Homonymy / L. Gajarský. Brno: Tribun EU, 2021. 124 p. ISBN 978-80-2633-1648-0.

Русско-словацкая межъязыковая омонимия / Л. Гаярский. Брно: Трибун ЕУ, 2021.

124 с. ISBN 978-80-2633-1648-0.



Рецензируемая нами монография *Rusko-slovenská medzijazyková homonymia* (Русско-словацкая межъязыковая омонимия), изданная в 2021 году в чешском издательстве Tribun EU, является составной частью исследования научного грантового проекта *VEGA 2/0067/18 Medzijazyková homonymia v slovanských jazykoch*; (ВЕГА 2/0067/18 Межъязыковая омонимия в славянских языках), осуществляемого в Институте славистики им. Яна Станислава Словацкой академии наук в Братиславе в 2018 – 2021 гг., под руководством ответственного исполнителя Марии Кошковой, к. ф. н. Автором монографии является доц. Лукаш Гаярский, к.ф.н., один из исполнителей вышеуказанного проекта и одновременно сотрудник кафедры русистики на Философском факультете Университета Св. Кирилла и Мефодия в Трнаве (Словацкая Республика). В предлагаемой широкой научной общественности, студентам и аспирантам новой монографии, автор затрагивает основную проблему – межъязыковую омонимию между двумя близко родственными славянскими языками – русским и словацким.

Цель автора – представить проблематику отношения полисемии и омонимии, межъязыковой омонимии, а также определить источники русско-словацкой межъязыковой омонимии. С лингвистической точки зрения, замыслом автора также является описание типологии семантических связей русско-словацких межъязыковых омонимов.

Предметом исследования послужили 622 лексических единиц – русско-словацких омонимических пар, тщательно подобранных автором их Словаря русско-словацких межъязыковых омонимов, составленного в соавторстве с доц. Татьяной Григоряновой, к.ф.н. в 2019 году. Хочется отметить, что автору на высоком профессиональном уровне удалось

рассмотреть единицы, сходные с формальной точки зрения, но разные по содержанию, у которых есть самые распространённые семантические связи, благодаря их разнообразным стилистическим и прагматическим характеристикам.

При составлении монографии автор использовал синхронно-компаративный метод, направленный на установление актуальных семантических связей между единицами с разными стилистическими характеристиками (литературный язык в его разговорной и книжной формах, диалект, сленг) русского и словацкого языков. Автор также использовал синхронно-диахронный метод для исследования развития сравниваемых пар лексем с точки зрения их формальных и семантико-стилистических характеристик. Метод корпусного исследования позволил автору сделать выводы о наличии определённых лексических единиц в живом языке, частотности их использования и развитии их значений. Метод анализа дефиниций в словарях в сочетании с методом анализа контекста позволили автору сформулировать выводы о незначительных семантических отличиях сравниваемых единиц, их эмоционально-экспрессивных, стилистических и прагматических характеристиках.

Основой теоретических исследований автору послужили работы из сферы лексической семантики и парадигматики таких учёных как В. И. Абаев, Н. Ф. Алефиренко, Ю. Д. Апресян, О. С. Ахманова, Ю. Долник, Д. И. Шмелёв и др. В связи с вопросами этимологии языковых единиц Л. Гаярский пользовался работами А. Е. Аникина, А. Ф. Журавлёва, О. Н. Трубочёва и др. В рамках исследования межъязыковых омонимических лексических единиц автор основывался на работах В. В. Акуленко, В. А. Виноградова, Я. Влчека, Т. Григоряновой, В. К. Журавлёва, И. А. Зайцевой, А. Е. Супруна, Н. М. Шанского и др.

Представленная монография Л. Гаярского, отличающаяся чёткостью композиции и продуманной структурой, состоит из пяти разделов, включающих несколько подразделов (все главы, кроме третьей). Составные части монографии – введение (с. 4 – 7), заключение (с. 97 – 100), а также библиография (с. 101 – 114). Достоинством рецензируемой монографии можно считать добавление отдельного списка используемых словарей (с. 115 – 117), а также приложения (с. 118 – 123) в виде корпуса составленных в алфавитном порядке омонимических пар.

В подзаголовке 1.1 первого раздела автор приводит обзор проблематики расслоения омонимии и паронимии. В подзаголовке 1.2 автор также много места отводит межъязыковой омонимии и терминологии. В последнем подзаголовке (1.3) данного раздела даётся строгое разграничение признаков межъязыковых омонимов и межъязыковых паронимов. Во втором разделе автор указывает на два основных источника русско-словацкой омонимии – праславянский корневой лексический фонд (подзаголовок 2.1) и интернациональную лексику (подзаголовок 2.2). В третьей главе речь идёт о формальной классификации русско-словацких межъязыковых омонимов. Положительно оценивается презентация самостоятельного восприятия межъязыковой аналогии в двух сравниваемых языках – русском и словацком. В четвёртой главе освещаются сложные вопросы, связанные с составлением семантической и стилистической классификаций межъязыковых омонимов с попыткой на основе логической схемы привести три группы семантических отношений (семантическое отношение различия, семантическое отношение инклюзии и семантическое отношение пересечения), представить свою классификацию русско-словацких межъязыковых омонимов. В пятой главе, на основе упомянутого выше, автором осуществляемого анализа языкового материала с наблюдением некоторых метафорических и метонимических моделей переноса значения, приводится картина этих отношений с омонимией в синхронно-диахронном аспекте. Разделяем точку зрения автора о том, что до сих пор в научной литературе такой подход не был представлен, и, соответственно, пятый раздел рецензируемой нами монографии можно по праву считать инновативным и оригинальным. В заключении мы согласны с мнением автора о том, что данная монография не исчерпывает глубину рассматриваемой проблематики, но будет

способствовать объяснению её некоторых аспектов, а также стимулирует дискуссию по новым вопросам.

Таким образом, мы пришли к выводу, что монография, представленная Л. Гаярским, отличается чёткостью композиции, продуманным расположением материала, написана соответствующим научным и одновременно доступным языком. Автору в полной мере удалось рассмотреть вышеназванную проблематику, при этом Л. Гаярский показал глубокие знания в освещаемых вопросах и продемонстрировал умение работать с научными работами, корпусом, словарями и другими источниками, поэтому, как нам кажется, его монография имеет большое теоретическое и практическое значение. Кроме того, рецензируемая нами монография Л. Гаярского, безусловно, окажет позитивное влияние на дальнейшие исследования в области межъязыковой омонимии, паронимии, семантики и прагматики. Она будет полезна не только для лингвистов-славистов, но и для аспирантов и студентов.

В целом, книга Л. Гаярского, без сомнения, представляется очень интересной и серьёзной работой, заслуживающей положительной оценки.

Литература:

Grigorjanová, T. – Gajarský, L.: Slovník rusko-slovenských medzijazykových homoným. Brno: Tribun EU, 2019. 127 s. ISBN 978-80-263-1544-5.

*Ян Галло, доцент кафедры русистики Философского факультета Университета
им. Константина Философа в Нитре (Словацкая Республика)
Jan Gallo, Associate Professor of Russian Department at Faculty of Arts of Constantine
the Philosopher University in Nitra (Slovak republic)*